

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2001 — 1758

[C — 2001/27371]

14 JUNI 2001. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de grondslag voor de bezoldiging van de voorzitter en bestuurders van het directiecomité van de "Commission wallonne pour l'Energie" (Waalse energiecommissie)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, inzonderheid op artikel 45, § 3;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 mei 2001;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 10 mei 2001;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gegrond op Richtlijn 96/92/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 december 1996 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit, inzonderheid op artikel 19 dat voorziet in de evolutie van de minimummate van openstelling van de elektriciteitsmarkt en in de voorwaarden die de eindafnemers moeten vervullen om in aanmerking te komen, namelijk 20 GWh in februari 2000;

Overwegende dat het Waalse decreet werd afgekondigd en bekrachtigd op 12 april 2001 en dat de uitvoeringsbesluiten ervan, die o.a. betrekking hebben op de voorwaarden die de afnemers moeten vervullen om in aanmerking te komen en op de vergunningen voor leveringen aan de afnemers, zo spoedig mogelijk moeten worden aangenomen;

Overwegende dat de ontwerpen van de besluiten van de Waalse Regering onderworpen worden aan het advies van de "C.W.A.P.E.";

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 22 mei 2001, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. § 1. Het bedrag van de bezoldiging van de voorzitter en de bestuurders van het directiecomité van de "Commission wallonne pour l'Energie", hierna de "C.W.A.P.E." genoemd, ligt vast in een bijzondere overeenkomst tussen, enerzijds, de Waalse Regering en, anderzijds, de voorzitter en elke bestuurder van het directiecomité, hierna de "titularissen" genoemd. De overeenkomst wordt schriftelijk en apart opgemaakt vóór de indiensttreding van elke titularis.

§ 2. De bezoldiging van de voorzitter en de bestuurders mag niet hoger zijn dan de wedde gekoppeld aan schaal A1, met een maximumanciënniteit, van het besluit van de Waalse Regering van 17 november 1994 houdende het geldelijk statuut van de ambtenaren van het Gewest.

§ 3. In de zin van dit besluit slaat het begrip "bezoldiging" niet alleen de wedde maar ook op de vergoedingen en voordelen die krachtens de in het vorige lid bedoelde bijzondere overeenkomst toegekend worden aan de titularissen wegens of bij de uitoefening van hun mandaat.

Art. 2. Gelet op het verbod bedoeld in artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 14 juni 2001 tot bepaling van de regels die toepasselijk zijn op de voorzitter en de bestuurders van het directiecomité van de "Commission wallonne pour l'Energie" inzake onverenigbaarheden van mandaten en belangenconflicten, wordt een compenserende vergoeding toegekend aan de betrokken voorzitter of bestuurder na afloop van zijn mandaat als het niet verlengd wordt of als er een voortijdig einde aan wordt gemaakt zonder dat een zware fout werd begaan; die vergoeding is gelijk aan de helft van de wedde voor de twaalf maanden die voorafgaan aan de vervaldatum van het mandaat.

Indien de in het vorige lid bedoelde voorzitter of bestuurder een gedetacheerde ambtenaar is of de leeftijd van vijftig jaar bereikt heeft, wordt hem geen compenserende vergoeding gestort.

Art. 3. Artikel 45, § 2, van het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt treedt in werking op de dag van inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 5. De Minister van Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 14 juni 2001.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

J. DARAS



F. 2001 — 1759

[C — 2001/27370]

14 JUIN 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les règles applicables au président et aux administrateurs du comité de direction de la Commission wallonne pour l'Energie en matière d'incompatibilité de mandat et de conflit d'intérêt

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, notamment l'article 45, § 2;

Vu l'urgence motivée par la Directive 96/92/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 décembre 1996 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité qui prévoit en son article 19 l'évolution du degré d'ouverture minimal du marché de l'électricité avec en corollaire la définition du seuil d'éligibilité des clients finals, soit 20 GWh en février 2000;

Considérant que le décret wallon a été promulgué et sanctionné le 12 avril 2001 et qu'il est indispensable d'adopter dans les plus brefs délais les arrêtés d'exécution de ce décret, visant notamment l'éligibilité des clients et les licences de fournitures à ces clients;

Considérant que la C.W.A.P.E. doit donner un avis préalable sur ces projets d'arrêtés du Gouvernement wallon;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 22 mai 2001, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Les membres des Chambres législatives, du Parlement européen et des conseils de communauté et de région, les Ministres, les Secrétaires d'Etat, les membres d'un Gouvernement de communauté ou de région, ainsi que les membres des organes d'intercommunales actives dans la distribution d'énergie ne peuvent exercer les fonctions de président ou d'administrateurs du comité de direction de la Commission wallonne pour l'Energie, ci-après dénommée la C.W.A.P.E.

Art. 2. Le président et les administrateurs du comité de direction de la C.W.A.P.E., ci-après dénommés les « titulaires », ne peuvent exercer aucune fonction ou activité, rémunérée ou non, au service d'un gestionnaire de réseau, d'un producteur, d'un fournisseur ou d'un intermédiaire actif dans le secteur de l'énergie, ci-après dénommés « entreprises d'énergie ».

L'interdiction prévue à l'alinéa 1^{er} subsiste pendant deux ans après la fin du mandat du titulaire.

Art. 3. Les titulaires ne peuvent détenir des actions, ou autres valeurs assimilables à des actions, émises par des entreprises d'énergie, ni des instruments financiers permettant d'acquérir ou de céder préférentiellement de telles actions ou valeurs ou donnant lieu à un règlement en espèces en fonction principalement de l'évolution de la valeur de telles actions ou valeurs.

Art. 4. Si un titulaire possède, directement ou indirectement, un intérêt lors de l'adoption d'une décision, d'un avis ou d'un autre acte relevant de la C.W.A.P.E., il ne peut assister aux délibérations du comité de direction y relatives, ni prendre part au vote. Il doit en informer préalablement les autres titulaires. Le procès-verbal de la réunion du comité de direction doit en faire état.

Art. 5. L'article 45, § 2, du décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 7. Le Ministre de l'Energie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 14 juin 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

ÜBERSETZUNG

D. 2001 — 1759

[C — 2001/27370]

14. JUNI 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der auf den Vorsitzenden und die Verwalter des Direktionsausschusses der "Commission wallonne pour l'Energie" (Wallonische Kommission für Energie) in Sachen Unvereinbarkeit zweier Mandate und Interessenskonflikt anwendbaren Regeln

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts, insbesondere des Artikels 45, § 2;

In Erwägung der Dringlichkeit, begründet durch die Richtlinie 96/92/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 19. Dezember 1996 betreffend gemeinsame Vorschriften für den Elektrizitätsbinnenmarkt, die in ihrem Artikel 19 die Entwicklung des Mindestgrads der Elektrizitätsmarktöffnung mit zur Folge die Bestimmung der Zulässigkeitschwelle der Endverbraucher, das heißt 20 GWh im Februar 2000, vorsieht;

In der Erwägung, dass das Wallonische Dekret am 12. April ausgefertigt und sanktioniert wurde und dass es unerlässlich ist, schnellstmöglich die Durchführungserlasse dieses Dekrets zu verabschieden, insbesondere im Hinblick auf die Zulässigkeit der Verbraucher und die Lizenzen für die Versorgung der Letzteren;

In der Erwägung, dass die "CWAPE" ein vorhergehendes Gutachten über die Erlassentwürfe der Wallonischen Regierung abzugeben hat;

Aufgrund des am 22. Mai 2001 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 2°, der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Transportwesen, die Mobilität und die Energie gehören;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Mitglieder der gesetzgebenden Kammern, des europäischen Parlaments und der Gemeinschafts- und Regionalräte, die Minister, die Staatssekretäre, die Mitglieder einer Gemeinschafts- oder Regionalregierung, sowie die Mitglieder der Organe der in der Energieversorgung tätigen Interkommunalen, können die Ämter des Vorsitzenden oder der Verwalter des Direktionsausschusses der "Commission wallonne pour l'Energie", nachstehend die "C.W.A.P.E." genannt, nicht bekleiden.

Art. 2 - Der Vorsitzende und die Verwalter des Direktionsausschusses der "C.W.A.P.E.", nachstehend "die Inhaber" genannt, dürfen kein Amt oder keine Tätigkeit im Dienste eines Netzverwalters, Erzeugers, Stromversorgers oder im Energiesektor tätigen Zwischenhändlers, nachstehend "die Energieunternehmen" genannt, ausüben, ob diese nun entlohnt werden oder nicht.

Die in Absatz 1 erwähnte Untersagung gilt zwei Jahre nach Ablauf des Mandats des Inhabers.

Art. 3 - Die Inhaber dürfen weder von Energieunternehmen ausgegebene Aktien oder sonstige, mit Aktien gleichzustellenden Werte besitzen, noch über Finanzinstrumente verfügen, durch die sie derartige Aktien oder Werte erwerben oder bevorrechtigt abtreten können, oder die hauptsächlich aufgrund der Wertentwicklung derartiger Aktien oder Werte zu einer Barzahlung Anlass geben.

Art. 4 - Falls ein Inhaber bei der Verabschiedung eines Beschlusses mittelbar oder unmittelbar aus einem Gutachten oder einer anderen, unter die "CWAPE" fallenden Handlung Nutzen ziehen kann, kann er weder an den damit verbundenen Beratungen des Direktionsausschusses, noch an der Abstimmung teilnehmen. Zuvor muss er die anderen Inhaber davon in Kenntnis setzen. Im Protokoll der Sitzung des Direktionsausschusses muss dies angegeben werden.

Art. 5 - Der Artikel 45, § 2, des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts tritt am Tag des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses in Kraft.

Art. 6 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 7 - Der Minister der Energie wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 14. Juni 2001.

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,

J. DARAS

—
VERTALING

N. 2001 — 1759

[C — 2001/27370]

14 JUNI 2001. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de regels die toepasselijk zijn op de voorzitter en de bestuurders van het directiecomité van de "Commission wallonne pour l'Energie" (Waalse energiecommissie) inzake onverenigbaarheden van mandaten en belangenconflicten

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, inzonderheid op artikel 45, § 2;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gegrond op Richtlijn 96/92/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 december 1996 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit, inzonderheid op artikel 19 dat voorziet in de evolutie van de minimumniveaus van openstelling van de elektriciteitsmarkt en in de voorwaarde die de eindafnemers moeten vervullen om in aanmerking te komen, namelijk 20 GWh in februari 2000;

Overwegende dat het Waalse decreet werd afgekondigd en bekrachtigd op 12 april 2001 en dat de uitvoeringsbesluiten ervan, die o.a. betrekking hebben op de voorwaarden die de afnemers moeten vervullen om in aanmerking te komen en op de vergunningen voor leveringen aan die afnemers, zo spoedig mogelijk moeten worden aangenomen;

Overwegende dat de ontwerpen van die besluiten van de Waalse Regering onderworpen worden aan het advies van de "C.W.A.P.E.";

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 22 mei 2001, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De leden van de Wetgevende kamers, van het Europees Parlement en van de Gemeenschaps- en Gewestraden, de Ministers, de Staatssecretarissen, de leden van een Gemeenschaps- of Gewestregering, alsook de leden van organen van intercommunales voor elektriciteitsdistributie mogen het ambt van voorzitter of bestuurder van het directiecomité van de "Commission wallonne pour l'Energie", hierna "C.W.A.P.E." genoemd, niet uitoefenen.

Art. 2. Het is de voorzitter en de bestuurders van het directiecomité van de "C.W.A.P.E.", hierna "titularissen" genoemd, verboden een al dan niet bezoldigde functie of activiteit uit te oefenen in dienst van een netbeheerder, een producent, een leverancier of een tussenpersoon actief in de elektrische distributiesector, hierna "energiebedrijven" genoemd.

Het in het eerste lid bedoelde verbod blijft geldig gedurende twee jaar na afloop van het mandaat van de titularis.

Art. 3. Het is de titularissen verboden aandelen of daarmee gelijkgestelde effecten te bezitten die door energiebedrijven worden uitgegeven, noch over financiële instrumenten te beschikken waarmee die aandelen of effecten kunnen worden verworven of bij voorkeur kunnen worden afgestaan, of die aanleiding geven tot afbetaling in contanten, voornamelijk naar gelang van de evolutie van de waarde van de aandelen of effecten.

Art. 4. Een titularis die rechtstreeks of onrechtstreeks belang heeft bij het aannemen van een beslissing, een advies of een andere akte waarvoor de "C.W.A.P.E." bevoegd is, mag de desbetreffende beraadslagingen van het directiecomité niet bijwonen, noch deelnemen aan de stemming. Hij moet de andere titularissen daarvan verwittigen. Dat moet aangetekend worden in de notulen van de vergadering van het directiecomité.

Art. 5. Artikel 45, § 2, van het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt treedt in werking op de dag van inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 7. De Minister van Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 14 juni 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS



F. 2001 — 1760

[C — 2001/27372]

**21 JUIN 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon
modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 avril 1999
relatif aux délégations de pouvoirs spécifiques au Ministère de la Région wallonne**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 69, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 avril 1999 relatif aux délégations de pouvoirs spécifiques au Ministère de la Région wallonne, modifié par l'arrêté du 22 mars 2001;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 14 juin 2001;

Sur la proposition du Ministre de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 avril 1999 relatif aux délégations de pouvoirs spécifiques au Ministère de la Région wallonne est remplacé par la disposition suivante :

« En cas d'absence ou d'empêchement du secrétaire général ou d'un directeur général, les délégations dont il est investi sont, à défaut de dispositions réglementaires contraires ou de dispositions particulières prises par le titulaire de la fonction, accordées pendant la durée de l'absence ou de l'empêchement, à l'inspecteur général de la Division concernée.

En cas d'absence ou d'empêchement d'un inspecteur général, les délégations dont il est investi ainsi que les délégations visées à l'alinéa 1^{er}, sont, à défaut de dispositions réglementaires contraires ou de dispositions particulières prises par le titulaire de la fonction, accordées pendant la durée de l'absence ou de l'empêchement, au directeur de la Direction concernée.

En cas d'absence ou d'empêchement d'un directeur, les délégations dont il est investi ainsi que les délégations visées aux alinéas 1^{er} et 2, sont, à défaut de dispositions réglementaires contraires ou de dispositions particulières prises par le titulaire de la fonction, accordées pendant la durée de l'absence ou de l'empêchement, à un fonctionnaire de rang A5 au moins de la Direction concernée. »

Art. 2. Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 21 juin 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

ÜBERSETZUNG

D. 2001 — 1760

[C — 2001/27372]

**21. JUNI 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung
zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. April 1999
über die spezifischen Vollmachtserteilungen des Ministeriums der Wallonischen Region**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 69, abgeändert durch das Sondergesetz vom 16. Juli 1993;